



**ITALIANO**

**Avvertenze generali per l'installatore**

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore. • L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti. • Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia, manutenzione o sostituzione di parti, togliere l'alimentazione al dispositivo. • Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato e ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. • Il produttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

**Dismissione e smaltimento**

Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale. I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

**Descrizione**

DXR20SAP - Coppia di fotocellule BUS CXN a raggio infrarosso sincronizzato orientabili da esterno. Portata: 20 m.

**Dati tecnici**

MODELLI	DXR20SAP
Alimentazione (V - 50/60 Hz)	BUS CXN
Potenza (W)	0,29
Temperatura d'esercizio (°C)	-20 ÷ +55
Grado di protezione (IP)	54

**Descrizione delle parti A**

- 1 Contenitore della scheda
- 2 Supporto rotante
- 3 Scheda elettronica
- 4 Fissaggio supporto rotante
- 5 Viti di fissaggio supporto rotante
- 6 Copertura frontale
- 7 Vite di fissaggio

**Dimensioni B**

**Descrizione componenti della scheda C**

- 1 LED di segnalazione TX
- 2 LED di segnalazione RX
- 3 DIP (1-2-3) per impostare gli indirizzi
- 4 DIP (4) del TX per impostare la portata di trasmissione
- 5 DIP (4) del RX per impostare la modalità di funzionamento normale o la modalità allineamento / verifica comunicazione BUS
- 6 Morsettiera per l'alimentazione

**Collegamenti e settaggi**

- Si raccomanda di utilizzare cavi tipo FROR 2 x 0,5 mm.
- Collegamento di una coppia di fotocellule.
- Collegamento di due coppie di fotocellule.
- Settare ciascuna coppia di fotocellule RX-TX con il proprio indirizzo tramite DIP (1-2-3).
- Collegamento di più coppie di fotocellule (max 8).
- Settare ciascuna coppia di fotocellule RX-TX con il proprio indirizzo tramite DIP (1-2-3).

Utilizzare il DIP (4) della fotocellula TX per impostare la portata; 10 m (4 in OFF) o 20 m (4 in ON)  
Utilizzare il DIP (4) della fotocellula RX per impostare la modalità di funzionamento normale (4 in OFF) o la modalità allineamento / verifica comunicazione BUS (4 in ON).

Dopo aver verificato l'allineamento e la comunicazione BUS, riportare il DIP 4 della fotocellula RX in OFF.

In caso di installazione con altre fotocellule di tipo diverso, è consigliato installare i trasmettitori TX e i ricevitori RX in senso alternato, come in figura E

**LED di segnalazione stato**

**Funzionamento modalità normale RX-TX [DIP 4 OFF fot. RX]**

LED 1 2 (rosso)	Segnalazione
Acceso	Fotocellule RX-TX sono allineate
Lampeggio	Impostato un indirizzo già presente in un'altra coppia di fotocellule
Spento	- Fotocellule RX-TX non sono allineate - la coppia di fotocellule RX-TX non ha lo stesso indirizzo - Segnale delle fotocellule RX-TX interrotto da un ostacolo

**Funzionamento modalità Allineamento RX-TX / Verifica Comunicazione BUS RX [DIP 4 ON fot. RX]**

LED 2 (blu)	Segnalazione
Lampeggio	Fotocellula RX configurata e comunica con il BUS
Spento	Fotocellula RX non configurata e non comunica con il BUS

LED 1 2 (rosso)	Segnalazione
1 lampeggio al secondo	Allineamento fotocellule RX-TX debole
2 lampeggi al secondo	Allineamento fotocellule RX-TX sufficiente
3 lampeggi al secondo	Allineamento fotocellule RX-TX buono
4 lampeggi al secondo	Allineamento fotocellule RX-TX ottimo

## ENGLISH

### General precautions for installers

Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the procedures as specified by the manufacturer.

- Installation, programming, commissioning and maintenance must only be carried out by qualified, expert staff and in full compliance with the applicable law.
- Before carrying out any cleaning or maintenance, or replacing any parts, disconnect the device from the power supply.
- Only use this product for its intended purpose. Any other use is hazardous.
- The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, unreasonable or erroneous use.

### Dismantling and disposal

Dispose of the packaging and the device responsibly at the end of its life cycle, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material ID marker.
THE DATA AND INFORMATION IN THIS MANUAL MAY BE CHANGED AT ANY TIME AND WITHOUT NOTICE.
THE MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE STATED, ARE IN MILLIMETRES.

### Description

DXR20SAP - Pair of synchronised infrared swivel BUS CXN photocells for outdoor use. Range: 20 m.

### Technical data

MODELS	DXR20SAP
Power supply (V - 50/60 Hz)	BUS CXN
Power (W)	0.29
Operating temperature (°C)	-20 ÷ +55
Protection rating (IP)	54

#### Description of parts **A**

- 1** Control board container
- 2** Rotating support
- 3** Control board
- 4** Rotating support fastening
- 5** Rotating support fastening screws
- 6** Front cover
- 7** Fastening screw

### Size **B**

### Description of control board components **C**

- 1** TX alert LED
- 2** RX alert LED
- 3** DIP-switches (1-2-3) for setting the addresses
- 4** TX DIP-switch (4) for setting the transmission range
- 5** RX DIP-switch (4) for setting the normal operating mode or the alignment / check BUS communication mode
- 6** Power supply terminal board

### Connections and settings

- 1** Use FROR cables 2 x 0.5 mm.
- 2** Connecting a pair of photocells.

- E** Connecting two pairs of photocells.

- 1** Set each pair of RX-TX photocells with its own address via the DIP-switches (1-2-3).

- F** Connecting multiple pairs of photocells (max. 8).

- 1** Set each pair of RX-TX photocells with its own address via the DIP-switches (1-2-3).

Use DIP-switch (4) on the TX photocell to set the range; 10 m (4 set to OFF) or 20 m (4 set to ON)
Use DIP-switch (4) on the RX photocell to set the normal operating mode (4 set to OFF) or alignment / check BUS communication operating mode (4 set to ON).

**1** **After checking the alignment and BUS communication, set DIP-switch 4 on the RX photocell back to OFF.**

**1** **For installations alongside photocells of a different type, we recommend installing TX transmitters and RX receivers alternately, as shown in the figure **E****

### Status warning LED

**Normal RX-TX operating mode [DIP-switch 4 set to OFF RX photoc.]**

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>1</b></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>2</b></span> (red)	Message
On	RX-TX photocells aligned
Flashing	An address already used for another pair of photocells has been set
Off	- RX-TX photocells not aligned <ul style="list-style-type: none"><li>- RX-TX pair of photocells does not have the same address</li> <li>- RX-TX photocell signal has been blocked by an obstacle</li></ul>

#### RX-TX alignment / Check BUS RX Communication operating mode [DIP-switch 4 set to ON, RX photoc.]

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>2</b></span> (blue)	Message
Flashing	RX photocell configured and communicating with the BUS
Off	RX photocell not configured and not communicating with the BUS

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>1</b></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>2</b></span> (red)	Message
1 flash per second	Weak RX-TX photocell alignment
2 flashes per second	Sufficient RX-TX photocell alignment
3 flashes per second	Good RX-TX photocell alignment
4 flashes per second	Excellent RX-TX photocell alignment

## FRANÇAIS

### Instructions générales pour l'installateur

Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et d'effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.

- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
- Avant toute opération de nettoyage, d'entretien ou de remplacement de pièces détachées, mettre le dispositif hors tension.
- Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu et toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

### Mise au rebut et élimination

Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LE CONTENU DE CE MANUEL EST SUSCEPTIBLE DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS.
LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

### Description

DXR20SAP - Paire de photocellules BUS CXN à rayon infrarouge synchronisé orientables d'extérieur. Portée : 20 m.

### Données techniques

MODÈLES	DXR20SAP
Alimentation (V - 50/60 Hz)	BUS CXN
Puissance (W)	0.29
Température de fonctionnement (°C)	-20 ÷ +55
Degré de protection (IP)	54

### Description des parties **A**

- 1** Boîtier de la carte
- 2** Support pivotant
- 3** Carte électronique
- 4** Fixation du support pivotant
- 5** Vis de fixation du support pivotant
- 6** Couvercle frontal
- 7** Vis de fixation

### Dimensions **B**

### Description des composants de la carte **C**

- 1** Voyant de signalisation led TX
- 2** Voyant de signalisation led RX
- 3** DIP (1-2-3) de configuration des adresses
- 4** DIP (4) du TX de configuration de la portée de transmission
- 5** DIP (4) du RX de configuration de la modalité de fonctionnement normal ou de la modalité d'alignement / contrôle de la communication BUS
- 6** Bornier d'alimentation

### Connexions et configurations

- 1** Il convient d'utiliser des câbles FROR 2 x 0,5 mm.
- 2** Branchement d'une paire de photocellules.

- E** Branchement de deux paires de photocellules.

- 1** Configurer chaque paire de photocellules RX-TX avec sa propre adresse par DIP (1-2-3).

- F** Connexion de plusieurs paires de photocellules (max. 8 paires).

- 1** Configurer chaque paire de photocellules RX-TX avec sa propre adresse par DIP (1-2-3).

Se servir du DIP (4) de la photocellule TX pour configurer la portée ; 10 m (4 sur OFF) ou 20 m (4 sur ON)
Se servir du DIP (4) de la photocellule RX pour configurer la modalité de fonctionnement normal (4 sur OFF) ou la modalité d'alignement / contrôle de la communication BUS (4 sur ON).

**1** **Après avoir contrôlé l'alignement et la communication BUS, ramener le DIP 4 de la photocellule RX sur OFF.**

**1** **En cas d'installation avec d'autres types de photocellules, il est conseillé d'installer les émetteurs TX et les récepteurs RX en les alternant comme sur la figure **E****

### Voyant de signalisation d'état

**Fonctionnement mode normal RX-TX [DIP 4 OFF phot. RX]**

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>1</b></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>2</b></span> (rouge)	Signalisation
Allumé	Les photocellules RX-TX sont alignées
Clignotement	L'adresse configurée est déjà présente dans une autre paire de photocellules
Éteint	- Les photocellules RX-TX ne sont pas alignées <ul style="list-style-type: none"><li>- la paire de photocellules RX-TX n'a pas la même adresse</li> <li>- Signal des photocellules RX-TX interrompu par un obstacle</li></ul>

#### Fonctionnement en mode Alignement RX-TX / Contrôle de la communication BUS RX [DIP 4 ON phot. RX]

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>2</b></span> (bleu)	Signalisation
Clignotement	Photocellule RX configurée et communiquant avec le BUS
Éteint	Photocellule RX non configurée et ne communiquant pas avec le BUS

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>1</b></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>2</b></span> (rouge)	Signalisation
1 clignotement seconde	par Alignement faible des photocellules RX-TX
2 clignotements seconde	par Alignement suffisant des photocellules RX-TX
3 clignotements seconde	par Bon alignement des photocellules RX-TX
4 clignotements seconde	par Alignement excellent des photocellules RX-TX

## РУССКИЙ

### Общие предупреждения для монтажника

Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя.

- Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.
- Перед выполнением работ по очистке, техническому обслуживанию или замене деталей обесточьте устройство.
- Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Использование не по назначению считается опасным.
- Производитель не несет ответственности за ущерб в результате неправильного, ошибочного или небрежного использования изделия.

### Утилизация

Не выбрасывайте упаковку и устройство совместно с бытовыми отходами. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки изделия. Пригодные для повторного использования компоненты отмечены специальным символом с обозначением материала.
СОДЕРЖАНИЕ ЭТОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНО В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.
**ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В МИЛЛИМЕТРАХ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.**

### Описание

DXR20SAP - Комплект из двух накладных поворотных фотоэлементов с технологией синхронизованных ИК-лучей и подключением к ШИНЕ CXN.
Дальность действия: 20 м.

### Технические характеристики

МОДЕЛИ	DXR20SAP
Напряжение питания (В, 50/60 Гц)	ШИНА CXN
Мощность (Вт)	0.29
Диапазон рабочих температур (°C)	-20 ÷ +55
Класс защиты (IP)	54

### Описание компонентов **A**

- 1** Корпус платы
- 2** Вращающаяся опора
- 3** Электронная плата
- 4** Крелление вращающейся опоры
- 5** Крепежные винты вращающейся опоры
- 6** Фронтальная накладка
- 7** Крепежный винт

### Габаритные размеры **B**

### Описание компонентов платы **C**

- 1** Светодиодный индикатор фотоэлемента-передатчика (TX)
- 2** Светодиодный индикатор фотоэлемента-приемника (RX)
- 3** DIP-переключатели (1-2-3) для установки адресов
- 4** DIP (4) фотоэлемента-передатчика (TX) для настройки дальности передачи
- 5** DIP (4) фотоэлемента-приемника (RX) для настройки стандартного режима работы или режима выравнивания / проверки соединения с ШИНОЙ
- 6** Контакты электропитания

### Электрические подключения и настройки

- 1** Рекомендуется использовать кабели типа FROR 2 x 0,5 мм.
- 2** Подключение одного комплекта фотоэлементов.
- E** Подключение двух комплектов фотоэлементов.

**1****Установите уникальный адрес для каждого комплекта фотоэлементов RX-TX (приемник+передатчик) с помощью DIP-переключателей (1-2-3).**

- F** Подключение нескольких комплектов фотоэлементов (макс. 8).

**1****Установите уникальный адрес для каждого комплекта фотоэлементов RX-TX (приемник+передатчик) с помощью DIP-переключателей (1-2-3).**

Использйте DIP-переключатель (4) фотоэлемента-передатчика (TX) для настройки дальности; 10 м (4 в положении OFF) или 20 м (4 в положении ON)
Используйте DIP-переключатель (4) фотоэлемента-приемника (RX) для выбора нормального режима работы (4 в OFF) или режима выравнивания / проверки соединения с ШИНОЙ (4 в ON).

**1** **После проверки выравнивания и соединения с ШИНОЙ установите DIP 4 фотоэлемента-приемника (RX) в положение OFF.**

**1** **При монтаже с фотоэлементами другого типа рекомендуется установить передатчики (TX) и приемники (RX) поочередно, как показано на рисунке **E****

### Светодиодный индикатор состояния

**Нормальный режим работы RX-TX [DIP 4 OFF фот. RX]**

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>1</b></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>2</b></span> (красный)	Сигнализация
Включен	Фотоэлементы RX-TX выровнены
Мигание	Установлен адрес, уже используемый другим комплектом фотоэлементов <ul style="list-style-type: none"><li>- Фотоэлементы RX-TX не выровнены</li> <li>- Фотоэлементы RX-TX имеют разные адреса</li> <li>- Передаче сигнала между фотоэлементами RX-TX мешает препятствие</li></ul>
Выключен	

#### Работа в режиме Выравнивание RX-TX / Проверка соединения с ШИНОЙ RX [DIP 4 ON фот. RX]

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>2</b></span> (синий)	Сигнализация
Мигание	Фотоэлементы-приемники (RX) настроены и обмениваются данными с ШИНОЙ
Выключен	Фотоэлементы-приемники (RX) не настроены и не обмениваются данными с ШИНОЙ

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>1</b></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><b>2</b></span> (красный)	Сигнализация
1 мигание в секунду	Плохое выравнивание фотоэлементов RX-TX
2 мигания в секунду	Удовлетворительное выравнивание фотоэлементов RX-TX
3 мигания в секунду	Хорошее выравнивание фотоэлементов RX-TX
4 мигания в минуту	Отличное выравнивание фотоэлементов RX-TX